

Metafonía nuna parroquia de Bimenes. Análisis sociollingüísticu.

XULIO VIXIL CASTAÑÓN

INTRODUCCIÓN

El conceyu de Bimenes alcuéntrase llantáu na área que comúnmente denomamos “asturianu central”. Ta arrodiáu polos conceyos de Nava, Sieru, Samartín del Rei Aurelio y Llaviana.

Presenta les carauterístiques típiques de la fala central asturiana, anque, somanera no que cinca a esti trabayu, habría de destacar la peculiaridá fónica de los plurales masculinos y femeninos con un zarre del tipu “-us”, “-is”, pal masculín y femenín plurales, respetivamente. Esta particularidá ye importante pal fenómenu qu’equí tamos estudiando, yá que permite en delles ocasiones l’apaición del fenómenu de la metafonía también nes pallabres plurales, fenómenu menos corriente n’otres zones. Son exemplos comu: “tuntus”, “llamúlus”, etc. Esti fenómenu apaec somanera nos masculinos plurales, anque nun habría qu’escaecer la posibilidá d’asoleyase también nos plurales femeninos, anque de momentu ta ensin recoyer. De toes maneres, nun ye tan frecuente, nin munchísimo menos, l’apaición de la metafonía nos plurales, en comparanza colos singulares. Esto pue debese a qu’esi zarre en “-us” pa los masculinos plurales (lo mesmo que “-is” pa los femeninos) presenta tou un abanicu de realizaciones fonéticas, dende la más zarrada, hasta la cásiqú imperceptible (confundible fácilmente con “-os”),

Quixera agradecer a toes y caúna les persones que, amablemente, contribuyeron coles sos encuestes a qu’esti trabayu se puidere realizar.

Tamién a Mária Montes pola so gabita.

Y mui especialmente a Julio I. Vigil García, *Julín el Praticante*, ensin el qu’esti trabayu difícilmente aportara a final granible.

Por último, quiero dedicar estes páxines a Amada, cola que compartí momentos máxicos, que me tresportaron a tiempos nos que la llíngua yera dalgo normal, y que nun pudo ver el final d’esti estudiu.

nun siendo yá posible la metafonía nestos postreros casos. Esto obedez tamién a una cuestión sociollingüística, yá que s’entien de comu más “fino” la realización “-os”, “-es”, comu apaec en delles conversaciones, en dellos momentos, tratando dellos temes, etc., too ello con un sen “eleváu”, non convencional.

Los verbos en Bimenes rexistren realizaciones compuestes del tipu “había dfo”, envede “fuera”; “hubiera compráolis”, envede “compráales”, etc.

Ye perfrequente la realización de la “h̄”, anque solamente se rexistra con diptongu [wé], [wí], del tipu “h̄uente”, “h̄ueya”, “h̄ui”, etc.

Un fenómenu bastante frecuente ye la síncopa en delles formes verbales, del tipu “llamán”, envede “llamaron”; “corrién”, envede “corrieron”; etc.

Por supuestu, el llamáu “neutru de materia” ta pervivu na fala'l conceyu, tanto en pallabres de la fala cotidiana (con espresiones de neutru de materia perafitades), “ropa tendío”, “agua frío”, “tierra bueno”, comu n’otres, tamién cotidianes pero que se mos antoxen más modernes y menos d’usu diariu (“cerveza negro”).

Comu tamién suel ser perfrequente n’otres zones de la fala central, rexístrense dellos casos, pocos, de terminación “-as”, pa femenín plural. Cásiqú siempre tamos énte masculinos que finen el so singular en “-a”, del tipu “el cura” / “los curas”, anque, por embargu, “el guardia” / “los guardies”. Tanto nun casu comu nel otru, ye posible atopar realizaciones del tipu “cures”, “guardias”, etc., anque los anteriormente espuestos son los más corrientes. Tamién suel escuchase l’artículu “las” cuando acompaña a les hores, del tipu “las doce”, etc.

Población						
Estáu civil	S	C	Sexu	Home	Muyer	Edá
Nivel cultural						

Bloque 1º

a) ¿Cómo llama usted a ... ? Búsqueda de metafonía espontánea.

Pallabra	Respuesta con metafonía	Respuesta ensin metafonía

b) ¿De qué otra manera sabe dicitu?

Pallabra	Resp. c/ metafonía	Resp. ensin metafonía	Otras respuestes

c) ¿Nunca sintió ... ?

Pallabra	Sí	Non	Quiciás	Nun sabe

Bloque 2º

¿Diz usted estes formes ? ...

Sí	Non	A veces	Observaciones

Notes _____

Bloque 3º

¿Significa lo mesmo ... ?

Con metafonía	Ensin metafonía	Sí	Non	Nun sabe	Otres observaciones

Bloque 4º

¿Cuál tá meyor dicitu ... ?

Con metafonía	Ensin metafonía	Igual	Nun sabe	Depende	Otres

Bloque 5º

¿Cuál ye más asturiano ... ?

Con metafonía	Ensin metafonía	Igual	Nun sabe	Depende	Otres observ.

Bloque 6º

¿Esto dizse más qu'enantes ?
 meos

Menos	Más	Igual	Nun sabe	Otres observaciones

Notes _____



Conceyu de Bimenes. Parroquia de Santuyano/San Julián

La intención del presente trabayu nun ye, comu'l mesmu títulu indica, la constatación del fenómenu metafonéticu nel conceyu de Bimenes, sinón la vitalidá del mesmu, asina comu la visión, les creyencies, les opiniones de los propios falantes sobre un fenómenu que conocen. unos, que nieguen, los menos, y que forma parte de la fala diaria, p'abondos. Ye ésti un trabayu que tien por oxetivu saber la opinión de los falantes p'hacia un fenómenu que ta en regresión, que los falantes son conscientes d'ello y que quiciabes la opinión de los mesmos nos ayude a conocer y saber los porqués de la perda, pa unos, el caltenimientu, pa otros, y los prexucios de munchos, anque en delles ocasiones seyan namái les opiniones apriorístiques de los falantes, qu'unos veces tienen rellación cola realidá y otros non tanto.

El trabayu tuvo fechu sobre un aria xeográfica conocida pal que firma'l presente estudiu, polo que podría dicise que nos allegamos al fenómenu y a los falantes con un ciertu conocimientu previu de la realidá falada, lo que mos fixo analizar les respuestes y les opiniones de los entrevistaos fuxendo de los datos que sobre'l conceyu pudieren atopase, frutu d'unos estudios poco fiables realizaos nos años sesenta y d'una manera mui sensata non espublizaos. L'averamos a los falantes y al fenómenu con un ciertu conocimientu, comu enantes s'apuntó, nun quier dicir que les sospreses nun esistieran, porque esa realidá falada cola que mos atopamos yera muncho más rica de lo qu'un simple "escuchante" atalanta, porque al escaleyar per pueblos que raramente visitamos y falar con xente que poques veces tenemos la oportunidá, diémonos cuenta del tremendu potencial idiomáticu, de la gran riqueza y fluyidez de munchos falantes, asina comu de la contradictoria opinión y ciñu de la xente pa la fala propia, pa la personal ya inequívoca manera de tresmitir les realidaes del mundu y les intimidaes más de nueso.

El presente trabayu céntrase na parroquia más poblada del conceyu de Bimenes, que, comu midida de compromisu llamaré Santuyano-San Julián, por delles razones. El fechu de llama-y Santuyano vien dao pol picáu que nel so día tirara l'Academia de la Llingua Asturiana (cuandu s'asoleyó la toponimia d'otra parroquia del conceyu, Suares) sol bon encuentu que sería la recuperación del topónimu tradicional y constatau de Santuyano. El fechu d'apaez la denominación bilingüe débese a que la realidá falada güei nun dexa ver nin el más mínimu resquiciu del caltenimientu del topónimu orixinal, sinón el so correspondiente castellanizáu (San Julián). Por una más clara identificación, asina comu pol enfotu recuperador, xunto al respetu a la manera de güei de la denominación del llugar, ye polo que creo que'l nome oficial del pueblu y la parroquia debería ser Santuyano-San Julián, p'asina dar la oportunidá a la xente de poder llamar al so pueblu comu nunca debió d'escaecese. Ye esti l'únicu casu, en tolo llargo y ancho del conceyu, que creo debería llevar la denominación bilingüe.

güe, pues el restu los casos caltienen na fala'l nome popular. Paezme qu'esta medida de prudencia oliva por evitar el recha-zu social, a la vez que nun escaez l'enclín recuperador de la toponimia tradicional.

La parroquia de Santuyano-San Julián tien, según l'últimu censu del ayuntamientu, una población de fechu de 1.074 habitantes y una población de drechu de 1.067. Nostante, estos datos teóricos nun se correspunde del too cola realidá, porque'l númberu d'habitantes ye menor que l'anteriormente indicáu, pudiendo cifrase comu población real un númberu inferior a mil. Comu la constatación real de los habitantes de la parroquia ye verdaderamente difícil, pal presente trabayu tomóse la cifra redonda de mil habitantes, que nun s'alloña mucho de la realidá.

No que cinca a la *división por sexos*, el númberu d'homes y muyeres, siempre siguiendo los datos censales, tenemos que na parroquia de Santuyano-San Julián hai un 54 % de muyeres y, poro, un 46% d'homes. Estos fueron los datos emplegaos a la hora de determinar el númberu de persones de los dos sexos que debíen ser entrevistaes nel "trabayu de campu". Asina, d'un total de cincuenta entrevistaes (el 5% de la población estimada de la parroquia), 27 encuestes o entrevistaes realizáronse a muyeres.

Al respective de *les edaes*, fíxose una división, formando cuatro grandes grupos:

- ente 20 y 30 años
- ente 30 y 50 años
- ente 50 y 70 años
- mayores de 70 años

Asina, teniendo en cuenta que'l primer grupu ye sólo d'una decena, los dos siguientes son grupos de venti años caún, y que'l terceru ye d'aproximadamente otros venti años, a la vista, amás, de los porcentaxes por edaes rexistraos na parroquia, fixéronse les encuestes siguiendo les siguientes proporciones:

- ente 20 y 30 años: 16% de les encuestes
- ente 30 y 50 años: 28% de les encuestes
- ente 50 y 70 años: 34% de les encuestes
- mayores de 70 años: 22% de les encuestes

En cuantes a la *división xeográfica* de les entrevistaes realizaes, pue dividise la parroquia en dos grandes zones: el nucleu de Santuyano-San Julián y el restu les poblaciones diseminadas. Esta división débese a dos razones:

a) El nucleu de Santuyano-San Julián ye'l más densamente pobláu con diferencia de tolos que formen la parroquia. Nes sos llendes llántase cási que'l 40% de la población total de la parroquia.

b) L'interés sociolóxicu d'esti datu cinca somanera nes repercusiones sociolingüístiques qu'esti fechu pue conllevar, yá que, polo menos apriorísticamente, esiste la creyencia de que la fala de los pueblos de la rodiada destrémase enforma de les maneres de falar del nucleu urbanu. Veremos si los datos que s'esbillen d'esti trabayu corroboren creyencia tala o, pela cueta, danmos otra visión diferente de la realidá llingüística.

No que cinca al nivel cultural de los entrevistaos, pensóse tamién en facer un apartáu que destremare a les persones con un nivel cultural baxu, mediu y altu, pero énte l'escasísimu númberu d'encuestaos que vivieran nel conceyu a los que atribuyi-yos el nivel mediu-altu y altu, escaecióse esta parte del trabayu, a lo menos comu división separada nel mesmu.

No que respeta a la manera de realizar les entrevistaes, dicir que'l cuestionariu utilizáu (axúntase copia), cosa evidente per otru llau, foi'l mesmu pa toles persones encuestaes. Les entrevistaes duraben un espaciu de tiempu que diba, aproximadamente, dende los diez minutos hasta la media hora, según la persona y los datos interesantes que tuviera ufiertando. Tamién paez interesante señalar que toles entrevistaes fueron realizaes pola mesma persona, col mesmu métodu. No que cinca a los

exemplos emplegaos, ye interesante apuntar que según diben trescurriendo les encuestes, faciase más ricu l'inventariu de pallabres puestas comu modelu, polo que más o menos les últimes cuarenta entrevistes fueron más riques y más productives no que cinca a los datos recibíos.

La inmensa mayoría de les pallabres utilizaes pa la búsqueda de la metafonía o la constatación de la conocencia de la mesma son del tipu de /-u/ final, anque tamién hai exemplos de /-i/, pol so arraigu na fala de la zona (ye'l casu de la forma imperativa verbal "atiendi" > "atiindi" o "atindi").

El *primer bloque* (la encuesta ta dividida en seis) de la entrevista constaba de tres partes:

a) Nesta primer parte tratábase de que los interlocutores, d'un xeitu espontaneu, realizaren la forma metafonética de la pallabra que previamente l'entrevistador describía lo más esautamente posible. Enantes de nada, pidíase-y al entrevistáu que procurare responder "de la manera más asturiana que supiera", esto ye, "comu normalmente falaba". Yeren entruques del estilu que vien darréu:

Exemplu 1.: "¿Cómu llama n'asturianu al animal que miaga y caza ratones?"

Exemplu 2.: "¿El qu'usa una cayá ye porque ta...?"

Exemplu 3.: "¿Lo que-y chamos al perru pa que lu rueya ye un...?"

Les respuestas que se buscaben espontáneamente yeren, nestos exemplos en particular, "gotu", "cuxu" y "güisu".

b) Esta segunda parte taba condicionada a que na primera la respuesta nun presentare la forma metafonética de les pallabres solicitaes. Asina, si la respuesta yera "gatu", por exemplu, entraba en función esta segunda parte, na que se demandaba al entrevistáu o entrevistada, na que se-y entrugaba si nun sabía dicir "gatu" "más asturiano", "más cerrao", "más de pueblu", según cola denominación que l'interlocutor meyor entendiere.

c) Yá por último, nel casu que la metafonía, nos dos niveles d'espontaneidá señalaos, a) y b), nun fuere'l resultáu algamáu, yera cuandu s'aportaba a esta tercer parte, na que se desvelaba la forma buscada (forma con metafonía) y entrugábase-y al entrevistáu si nun conocía la forma con metafonía. Nesti casu les respuestas yeren de lo más dixebrao, pero cási que siempre yeren repuestes afirmatives; son mínimes les respuestas negativas y en casos mui especiales que vamos ver más p'alantre. La mayor parte les veces yera evidente la propia sorpresa del entrevistáu por nun dase cuenta elli mesmu de formes comu "gotu".

Nel *segundu bloque* de la entrevista pidíase-yos a los encuestaos que reconocieren o non l'usu de les formes metafonéticas na so fala cotidiana. Esta entruiga faciase anque la conversación que se tuviere manteniendo yá diere preba clara del resultáu, tanto nel usu o'l non usu de la metafonía. La entruiga pretendía saber lo qu'opinaben los falantes de la so propia manera de falar. Los resultaos, de xemes en cuandu, foron sorprendentes; una persona qu'emplegara dalguna forma metafonética o bayura d'elles podía negar el so usu na fala cotidiana de so. Nostante, les respuestas apaecen comu s'espresaron polos entrevistaos, cola fin de nun tracamunciar los resultaos de la encuesta.

Les respuestas posibles que s'ufiertaben a la entruiga yeren, comu apaéz na encuesta: "sí", "non", "a veces" y "observaciones". Esti últimu apartáu reservábase pa otres posibles respuestas non llantables nes tres anteriores, asina comu pa comentarios que l'entrevistáu realizara.

El *tercer bloque* tenía por motivu constatar si pal falante esistía dalgún valor semánticu o espresivu nel emplegu de determinaes pallabres con metafonía. Primero entrugábase-y al entrevistáu direutamente si significaba lo mesmo la forma con metafonía y la forma ensin metafonía ("¿Significa lo mesmo "tuscu" que "toscu", "guchu" que "gochu"?"). Si la respuesta yera negativa, acincábase na tema y pidíase que desplecare en qué destremaba una forma d'otra. Si la respuesta

yera positiva, esto ye, que significa lo mesmo una forma que la otra, proponiéndose dellos exemplos de la fala diaria, con y ensin metafonía, pa que l'encuestáu se reafirmare no dicho o camudare la so opinión. Si la opinión sigufía siendo que la metafonía nun tenía valor semánticu, nun s'afondaba más nel asuntu y si dicía que vía dalguna diferencia, entós pidíase que desplicare esa diferencia.

Nel *bloque quartu* pidíase la opinión del entrevistáu sobre cuála taba pa elli “meyor dicho”, la forma ensin metafonía o con metafonía. Nun se-y indicaba “meyor dicho” respetu a qué, sinón que se dexaba al encuestáu que decidiere, na so escala de valores, y cola perspeutiva que viere más conveniente. Asina, unes respuestes yeren dende la perspeutiva del castellán (nel sen de que'l castellán ye la “manera meyor de falar”) y comu la forma metafonética ye la que más se destrema d'esta llingua, víenla comu la peor dicha; otres veces yera dende la perspeutiva del asturianu y si entendíen la metafónica comu la manera más asturiana dicíen qu'esta yera la “meyor dicha” y si non al contrariu; tamién tenemos casos nos que la respuesta yera que taben igual de bien, o igual de mal, les dos formes asturianas. Perspeutives del entrevistáu, comu vemos, pa tolos gustos, pero paecíamos más interesante que fuere elli mesmu'l que decidiere, más que nada pa nun influyir de manera dala na respuesta y pa nun motivar de denguna manera les contestaciones a la entruiga del bloque siguiente.

Nel *bloque quintu* la entruiga yera “¿Cuálo ye más asturiano...?”, la forma con metafonía o ensin metafonía. Tamién se-y proponíen al entrevistáu les opciones de que fuera “igual” d'asturiano uno que lo otro. Comu se ve na encuesta, había un casilleru pa “nun sabe”, “depende” y “otres” respuestes.

Y nel *bolque sestu*, l'últimu de toos, entrugábase-yos a los interlocutores si esta forma de falar con metafonía se dicía, s'oyía “menos”, “más” o “igual” qu'enantes, na so propia perspeutiva temporal. Tamién esistía la posibilidá de responder “nun sabe”, amás del apartáu “otres”.

Nesti postrer bloque, cuando l'interlocutor respondiera a la entruiga solicitada, somanera si la respuesta yera “menos”, anque coles otres tamién, demandábase-y la so opinión de por qué será asina esti fechu, con respuestes muncho interesantes, que veremos más p'alantre.

RESULTAOS XENERALES DE LA ENCUESTA

Pasamos a continuación a detallar los resultaos, d'un mou xeneral, de les encuestes realizaes, ensin tener en cuenta nin sexos, nin idaes, nin cuestiones xeográfiques, datos estos que na última parte d'esti trabayu apaecerán d'un xeitu comparativu.

Acompangando a estos resultaos xenerales, axuntamos los comentarios que los encuestaos realizaben a la hora de formula-yos cada entruiga correspondiente a cada bloque, comentarios que mos faen dir sacando les conclusiones afayadices sobre'l sentir de la xente no que cinca a esti fenómenu llingüísticu al que mos tamos allegando.

BLOQUE 1

a) ¿Cómu llama usté a...? Metafonía espontánea.

b) ¿De qué otra manera sabe dicilo...? Metafonía espontánea motivada.

c) ¿Nunca sintió...? Constatación del conocimientu del fenómenu.

	a) con metafonía	b) con metafonía	c) sí	non
o > u	54%	26%	20%	
e > i	40%	36%	24%	
a > o	44%	36%	20%	
ue > ui	70%	22%	8%	
ie > ii	30%	18%	46%	6%
verbu + lu	22%	14%	54%	10%

Los **comentarios** que nos ufiertaben los entrevistaos, no

que cinco a esti primer bloque, fueron de lo más variao. Lo más sentío foi que la metafonía a > o teníenlo sentío, pero bien poco (estos yeren los más mozos de la encuesta, ente venti y trenta años). Nesti grupu d'edá hai abondes referencies a qu'esta manera falar ye de los más vieyos (“dícenlo los más vieyos”, “esto dizlo mio ma”). Ente grupos d'edá tamién xóvenes, sintiéronse comentarios interesantes sobre la dificultá de destremar acústicamente ente formes con metafonía y ensin ella, del tipu ie > ii (“téngolo sintío, pero destrémase mal “vieyu” de “viiyu”). Tamién dixerón qu'esta metafonía nun se dicía per esta zona (foi un entrevistáu de trenta años), precisamente la forma “atiindi” o “atindi”, que ye bastante frecuente y confirmao pola mayoría de los entrevistaos.

Esti mesmu entrevistáu comentó que la forma de metafonía de verbu + lu “agora yá ye difícil oyelo”. D'esta forma de metafonía tamién se comenta que se diz “n'algún pueblu, pero poco”. Toles formes de metafonía atopaes en verbu más referente “lu” fueron de verbos n'indefiníu, con metafonía o > u; asina “alcontrúlu”, “matúlu”, etc. Interesante comentar, por ser l'únicu casu col que mos alcontramos, la forma “encontrúlu”, a una entrevistada de 88 años.

Amás de les referencies a que la metafonía yera propiu de los más vieyos y d'otres époques, tamién hai comentarios polos que “se-y echa la culpa” de la metafonía a otros pueblos, “... comu dicen en La Rubiera”, o a persones en particular, carauterizaes pol emplegu sistemáticu de formes metafonéticas, “... comu diz ‘fulanu’ o ‘fulana’”.

Pa determinaes persones, el fenómenu metafonéticu ye una marca d'identidá. Asina, “ye sólo en Bimenes”, “sólo en dellos de sitios”, “nun ye lo más corriente n'Asturies”.

Por último nesti Bloque 1, apuntar l'únicu casu claru dafechu de metafonía afonemática, yá que nos demás, cuando se dio la metafonía, yera mui sonoru'l camudamientu d'un fonema pa otru.

Esti casu foi'l d'una muyer de 85 años que pronunciaba una clarísima /e/ zarrada en “deu”, cuando tolos demás entrevistaos pronunciaben una forma claramente del tipu “díu”.

BLOQUE 2

¿Diz usté estes formes?

<i>Sí</i>	<i>Non</i>	<i>A veces</i>	<i>Otres</i>
40%	16%	44%	-

Los comentarios de los entrevistaos vamos esbillalos en tres partes, les tres respuestes que nos dieron y qu'apaecen enriba en tantos por cientu:

Respuesta *Sí*:

Hebo un tantu por cientu altísimu que mos dixo que falar asina salía d'un mou totalmente natural (“sal natural”, “según sal”).

Otru tantu por cientu tamién mui altu comentámos que yera la única manera de falar que conocíen (“¡qué voi dicir!”, “d'otra manera nun sé”).

Asina, enllazando colo anterior, danse cuenta de la dificultá del cambiu de rexistru, el camudar el mou de falar p'adequase a les circunstancies (“por querer hablar ‘fino’ metemos la pata”).

Yera cásiqye inevitable que saliere la tema de cuando apaez xente que nun ye del País o que nun ye de la zona. Los falantes son conscientes de la peculiaridá de la fala metafonética y de les posibles dificultaes de comprensión que podría tener (“si vien xente de fuera procuro hablar lo mejor posible”, “con xente que nun seya d'equí arréglolo, nun hablo tan ‘parrulo’”, “en Barcelona nun m'entienden”).

La xente, d'una manera o d'otra, siente vergüenza unes vegaes y acobárdase otres, d'esta manera de falar, comu se pue

ver nel exemplu anterior, cuando una entrevistada de 85 años llamaba “parrulo” a falar con metafonía, aunque hai otros denominaciones como otra entrevistada de 85 años que mos dixo “yo hablo mui ‘apueblao’”. Asina, lleguen a dicimos que cuanto más vieya ye la persona, peor queda que faiga'l ridículu falando asina, como una entrevistada de 88 años, que dio un 100% en respuestes con metafonía na encuesta, y que dicía, aunque con gracia, refiriéndose a la manera falar “...y buena rabia me da” y n'otru momentu la conversación “¡vaya figura de vieya!”.

No que cinca a l'asiduidá del emplegu de la metafonía pa esta xente que reconoz ensin duldes que la empleguen, les respuestes, munches vegaes, son clares (“corrientemente”, “¡qué voi dicir!”, “a diario, tolos díes”, “d'otra manera nun sé”, “munches veces”, etc.). Otros comentarios esclariábenmos dalgo colo que yá cuntáremos, y ye que la metafonía emplégase, somanera, en delles pallabres, esto ye, nun ye un fenómenu estendíu a tol pallabreru que diariamente emplega un falante (“yo dígolo asina en delles palabres, como ‘gochu’ y ‘tuntu’”). Dalgunos bromiaben, como un entrevistáu de 55 años que mos dicía “repréndeme la muyer” por falar asina. Ye interesante comentar, yá p'acabar con esti apartáu, la respuesta d'una interlocutora de 82 años, nel nuestro intentu de buscar la metafonía n'esdrúxules, cuando mos dixo que dicía “póxorú más que ná”. Asina tamién, nun número alu de casos, la metafonía n'esdrúxules, somanera en xente qu'emplegaba la metafonía cotidianamente y nun tantu por cientu alu, yera totalmente corriente en formes como la yá indicada de “póxorú” y tamién en “tólodru”; fueron les dos formes más clares qu'atopamos, aunque tamos seguros que tien d'haber más metafonía n'esdrúxules y qu'a lo llargo esti trabayu nun pudiemos constatar.

Respuesta: *Non.*

La mayor parte de los comentarios de la xente que dicía que nunca emplegaba la metafonía yeren del estilu “porque nun me sal”, “nun toi avezá”, “normalmente non”.

Munchos, cási que toos, dicen que nun falaben asina pero “sí lo tengo sintíu, conózolo”.

Otres persones achacábenlo a que “en nuestra casa non, n'otres del pueblu sí”.

Y, por último, xustificaben la respuesta con que “agora yá nun se diz”, respuesta d'una muyer de setenta y picu d'años (nun s'alcordaba de la edá esauta). Otra respuesta, curiosamente d'una entrevistada, que se caracterizaba por falar especialmente “cerraó”, foi “yo soi d'otra época na que nun s'hablaba asina”; tien 67 años. Sólo comentar pa terminar, a mou d'anéudota, que, na zona llamada Les Collaes, mandáronme dir a casa d'una señora de 66 años porque “esa habla too con ‘plotu’, ‘güisu’ y coses asina” y el resultáu foi, según les sos respuestes, qu'ella enxamás dicía “coses d'esos”, aunque nun negó conoceles.

Respuesta: *A veces.*

La xente que mos respondió que sólo a veces falaben emplegando formes con metafonía, dicenmos, unos, que poques veces la empleguen, otros que difícilmente. Los más mozos mencionen el factor importante de “depende con quién teas” pal emplegu o non d'estes formes. Dicen que la xente de fuera nun t'entiende. Tamién dicen que “depende cómo t'alcuentres p'hablar” y que fálase asina “hablando relaxao”.

Diendo un poco a la escontra de lo que los más mozos nos desplicaben más arriba, hai un gran número de persones, de más de 35 años, que falen de lo espontáneo del emplegu metafonéticu; agora yá nun reconocen que seya un emplegu consciente, aunque sí siguen calteniendo que l'usu pue tar empobináu a determinaes situaciones. Asina, les mesmes persones que mos faloron de la espontaneidá del fechu llingüísticu, dicen qu'empleguen metafonía “cuandu reño a los guañes”, por exemplu. Esta espontaneidá vese inda más clara cuando'l falante reconoz que falar con metafonía ye falar mal pero

tamién reconoz que l'emplegu metafonéticu ye “espontaneu” y que s'emplega “porque se m'escapa” y que “ún nun se da cuenta” de cuándo s'emplega. Esti emplegu ta tan arraigáu na fala que dalgunos entrevistaos, comu'l casu d'una entrevistada de 49 años, comentábenmos que sólo se daben cuenta de que falaben “parrulo” cuando salíen fuera d'Asturies.

Nesti apartáu, nun se ponen d'alcuertu sobre cuáles son les formes metafonéticas que más empleguen. La mayoría de los entrevistaos que contestaron “a veces” a la entruiga de si utilizaben la metafonía na so fala cotidiana comentaron que la forma metafonética que más utilizaben yera la del tipu o > u; dalgunos entrevistaos mayores de 50 años tamién añadieron la metafonía del tipu e > i, anque un porcentaxe menor; les del tipu a > o (platu > plotu), tiénenlo sentíu, pero que nun lo usen... Otros dicen que lo empleguen sólo “en dalguna pallabra, pero poco”.

Un fechu que se repitió en cásique toles partes del trabayu foi'l comentariu de dalgunos entrevistaos onde mos falaben de la perda d'usu de fenómenos llingüísticos asturianos, comu esti de la metafonía, pola mor de determinaos comportamientos de persones allegaes (padres, familiares, entornu social, etc.). Tamién nesti casu tuvimos un comentariu d'esto, cuando nos dixeron, falando de l'emplegu la metafonía, “yá me sal poco, porque yá dende guañu me quitaben de dicir pallabres n'asturianu”, según mos dixo una encuestada de 78 años.

Ye, poro, esti grupu d'encuestaos el menos homoxeneu nos sos comentarios. Los comentarios qu'equí se recueyen nun son frutu de denguna entruiga del entrevistador, sinón que son espontánees observaciones de los encuestaos, lo que se-yos ocurría según contestaben a la entruiga de si ellos usaben la metafonía na fala.

BLOQUE 3

¿Significa lo mesmo la pallabra con metafonía qu'ensin metafonía?

<i>Sí</i>	<i>Non</i>	<i>Nun sabe</i>	<i>Otres</i>
70%	28%	2%	-

Los comentarios de los entrevistaos nesti bloque fueron tamién abondo variaes y en dalgunos casos mui plásticos:

Respuesta *Sí*:

Comu se ve nos resultaos xenerales, foi esta respuesta la mayoritaria con diferencia, esto ye, la inmensa mayoría dixerón nun atopar valor semánticu o espresivu a la metafonía. Diríamos, más esautamente, que los falantes nun ven un cambéu semánticu pol emplegu la metafonía. Esto ye dalgo que resultó evidente mentantu se facíen les entrevistes, porque la mesma persona que mos dicía que pa ella la metafonía nun camudaba en nada la pallabra, na siguiente pregunta empiciaba a atopar matices, somanera espresivos, a la pallabra emplegada con metafonía. Asina, munches persones que s'inclúin nesti apartáu del Bloque 3, dícenmos que cuando de daquién comentamos que “ta cuxu”, ye comu si nos tuviéremos riendo d'ellí. Poro, quiciabes la gran mayoría de les respuestes que mos dieron nesta primer parte del bloque tengamos qu'interpretales comu que mayoritariamente nun creen que la metafonía camude'l valor semánticu de la pallabra, anque sí mos dieron prebes clares de qu'atopen valor espresivu. Esti postrer matiz nun salió reflexáu dafechu nes respuestes de la encuesta, porque la mayoría les veces, los falantes nun son conscientes d'esa espresividá metafonética, o polo menos nun la reconocen. Dícenmos, a la postre, que l'emplegu la metafonía “nun cambia en nada” a la pallabra y “significa esautamente lo mesmo”, anque dempués mos dieren prebes de qu'esto nun yera asina del too.

La inmensa mayoría de los comentarios que mos facíen nesti apartáu yeren que dicir la forma con metafonía o ensin metafonía yera “simplemente dos formes d'hablar” y que s'emplega “indistintamente” una forma o la otra. ‘Guertu’ o

‘guirtu’ ye “simplemente dos maneres de dicir lo mesmo”, según mos dixo un entrevistáu de 62 años, al que tamién tenemos qu’incluyir nel apartáu siguiente del bloque, el de respuestes del tipu non, porque, dependiendo qué pallabra-y punxéramos comu exemplu, vía o non una clarísima destremación semántica, ya non sólo espresiva. Acincando inda más nesto que la mayoría de los entrevistaos dixo, lo de que son simplemente dos formes de falar, una entrevistada de 67 años dixo “sólo cambia’l dialeutu, l’habla”.

Por último, citar tamién nesti apartáu un comentariu d’una entrevistada de 82 años, que mos dixo que “primero diciáse siempre asina (con metafónía), pero ahora de les dos maneres”. Esti tema de la perda del fenómenu vamos velo más detalladamente nel Bloque 6.

Respuesta: *NON*.

Nesti apartáu tán esi 28 por cientu d’entrevistaos que consideren que les pallabres emplegaes con metafónía tienen dalgún tipu de camudamientu semánticu o espresivu, esto ye, que nun ye lo mesmo dicir ‘toscu’ que ‘tuscu’, por exemplu.

Ente la xente más mozo, la mitá de los que consideren que la metafónía aporta dalgo a la pallabra fixéronnos el comentariu de que la metafónía tien valor aumentativu o peyorativu. Tamién vien importante el contestu nel que s’emplegue, “si tas enfadáu...” o dalgunes otres circunstancies.

Na xente de más de 30 años, somanera de más de 45, los que ven na metafónía dalgún añadíu semánticu o espresivu, tamién ye’l valor aumentativu’l que cuenta con un mayor número d’adeptos, con un número arrollador, diríamos. Asina, “ye más guchu’l guchu (que’l gochu)” o “el tuntu ye tontu dos veces”, son dalgunes de les frases emplegaes pa describir esti valor aumentativu. Tamién pue tener un valor aumentativu positivu cuando dicen, falando d’un neñu pequeñu “ye güinu, güinu, güinu”. Un número pequeñu de perso-

nes fixéronnos el comentariu de que la metafónía, pa delles persones, pue nun tener esi valor semánticu o espresivu, porque la empleguen de la forma más cotidiana. Punxéronnos comu exemplu a dalgunes persones que destaquen pol emplegu de la metafónía y que nun la empleguen con esi valor semánticu o espresivu, sinón comu la forma de falar cotidiana.

Lo que tamién llama l’atención ente esta xente, son dalgunos matices semánticos que vienen daos pola metafónía. Asina, de la pallabra “gochu”, tanto con valor sustantivu o axetivu, tien toa una riestra de posibilidaes, según s’emplegue con o ensin metafónía. D’esti xeitu, apréciense estes dicotomíes:

- a) gochu: animal
guchu: insultu a persona
- b) gochu: animal, pero non el de casa, sinón los de fuera, los que salen pela tele, los castellanos, etc.
guchu: el de casa, el que ta na corripa, el nuestro.
- c) gochu: insultu
guchu: insultu, pero aumentativu respetu a ‘gochu’
- d) gochu: animal; nome non marcáu
guchu: animal; gochu ruín, raquíticu, que pue nun llograse

Nesta riestra entrevistaos que ven na metafónía un valor semánticu o espresivu hai los qu’opinen que la metafónía ye dalgo “vieyo”, mentantu que la forma ensin metafónía ye “más moderno, más refinao”. La xente qu’opina esto tamién tien una visión estética de la metafónía, cuando dicen qu’esta manera de falar son “pallabres más fees”. Otres espresiones, otres opiniones diben tamién nesta llinia cuando dicen que falar con metafónía ye “demasiado gordo”. Ye significativa la coincidencia d’esta xente que diz nun emplegar esta manera de falar, cosa que non siempre coincide cola propia realidá de fala del entrevistáu, cola visión estética negativa de pallabres con zarre metafónéticu. Dicimos que ye significativo, porque los entrevistaos que dixeron nun atopar denguna diferencia ente unes formes y otres en dengún momentu comentaron nada de cues-

tiones estéticas, esto ye, daba la impresión que los preuicios yeren menos evidentes.

Yá por último, comentar que dos entrevistaos falaron de lo que podríamos interpretar más esautamente comu valor espre-sivu de la metafónía, cuando dicen que falar asina ye cuando se diz “con más coña” o cuando mos dixeron que falar asina (con metafónía) “cambia la intencionalidá, aunque nun cambia'l significáu de la palabra”.

BLOQUE 4

¿Cuálo ta meyor dicho?

<i>Con metafónía</i>	<i>Ensin metafónía</i>	<i>Igual</i>	<i>Nun sabe</i>	<i>Depende</i>
24%	50%	16%	6%	4%

Respuesta: *Con metafónía*.

Comu se pue ver a tenor de los resultaos de la encuesta, un quartu aprosimadamente de los entrevistaos piensen que la forma “meyor dicha” ye con metafónía. Comu yá indicásemos más arriba, nun esponíamos a los entrevistaos “lo meyor o peor dicho” con respetu a qué, sinón que dexásemos a los encuestaos que decidieren ellos esta cuestión. Sólo cincú personés de la docena aprosimada que contestó esta opción dieron una opinión de por qué contestaben esto.

Dos d'esos persones dixéronmos que la contestación yera debida a que yera ésta (la fala con metafónía) cola que más s'i-identificaben. Asina, dicíen que vien meyor dicho la forma metafónica “porque ye la la palabra más mía, del pueblu. De la otra manera ye la palabra más de ciudá”. La otra respuesta nesti mesmu sen yera “porque toi más avezáu a dicilo asina (con metafónía), porque ye más corriente”. Vese, creemos, la clara identificación, nesti casu, de lo “meyor dicho con metafónía” con la forma qu'ellos mesmos tienen de falar, aunque nos atrevemos a albidrar que lo manifestaben d'esta manera por-

que queríen dicir que yera lo meyor dicho por parece-yos lo más asturiano. Esta interpretación nun ye gratuita (denguna interpretación d'esti trabayu lo ye, polo menos conscientemente) poles conversaciones calteníes con estos entrevistaos y poles respuestes qu'estes mesmes persones nos dieron nel Boque 5.

Interesante tamién la diferenciación, obvia, per otu llau, de la manera de falar de so en contraposición a comu se fala nes ciudaes, cosa que va lligada con otros comentarios d'otros bloques de preguntes (comu nel Bloque 2) onde mos dicíen que la marcha de la xente pa les ciudaes yera una de les cuestiones principales d'esanicie d'esta forma de falar y, por estensión, de la propia perda de la fala asturiana en xeneral.

Esto d'atopar la manera propia comu la “meyor” na so escala de valores ta tamién na llinia d'una entrevistada de 50 años que dixo qu'esta yera la meyor manera de falar porque yera “más atenorao”.

Hai tamién otres respuestes curioses comu la d'un encuestao de 58 años que-y paecía ésta la meyor manera “porque los asturianos trabayamos muncho la ‘u’”. Suponemos que que-dría dicir que-y paecía más asturiano por esta cuestión fónica, aunque queda abierta esta curiosa respuesta a otres interpretaciones.

P'acabar esti apartáu, dicir que sólo una persona nos dixo que contestara “con metafónía”, aunque-y paez que “ye aprosi-mao”. Nostante respondió que meyor con metafónía, lo que mos fai suponer que sería por identificación cola propia fala, porque-y paecía más asturiano, etc.

Respuesta: *Ensin metafónía*.

De la mitá xusta de los entrevistaos que tuvieron l'enclín de dicir que la forma “meyor dicha” yera ensin metafónía, sólo nos dieron razones de por qué esto yera asina cuatro persones,

teniendo en cuenta que nun-yos pidíamos desplicación de la respuesta.

Evidentemente, la coincidencia ye cásiqye unánime na descalificación de la forma metafonética. Asina, una entrevistada de 78 años dixo que con metafonía yera “mui ‘parrulo’, mui demasiao, nun lo entienden nin los guañes”. Asina tamién otra entrevistada de 78 años dixo que contestara esto porque la forma ensin metafonía “ye más curioso”. Otru comentariu foi tamién que la fala con metafonía “ye ridiculizar” tanto a la propia fala comu a les coses que se traten.

Por último dicir qu’una entrevistada de 66 años díxomos, y paecía que se taba xustificando, que “‘tuntu’ tamién lo digo”.

Respuesta: *Igual*.

De les persones que tiraron por esta opción, dos comentarios encontraos, d’entrevistaos ente 20 y 30 años. Un chaval de 27 años díxomos qu’unque-y paecíen igual de bien o igual de mal diches, a elli sonába-y “meyor ‘gochu’ que ‘guchu’”. Pela cueta, una entrevistada de 24 años taba convencida que les dos formes taben igual de bien diches, pero qu’a ella gustába-y más la forma con metafonía, esclariando o matizando que “depende lo que se quiera dicir”, porque “significa dos coses diferentes” la pallabra con y ensin metafonía.

Respuesta: *Depende*.

Equí los comentarios foron siempre’l mesmu, esto ye, “depende con quien hables, asturianu o non asturianu, porque damos vergüenza hablar”. Creemos que con esto queríen decimos que la forma con metafonía taba bien dicha dientru lo que ye la “reserva llingüística” onde esti fenómenu ye más normal y, pela contra, fuera lo que son les llendes asturianas (aunque sabío ye que’l fenómenu de la metafonía nun ye xeneral a tol país) yá taría fuera de llugar esti emplegu.

Respuesta: *Nun sabe*.

Los únicos dos comentarios que nos dieron les escasísimes persones que respondieron “nun sabe” tienen doble vertiente. Una, que mos diz que pal entrevistáu “ye lo mesmo” una cosa que la otra y polo tanto nun sabe cuál ta meyor dicho, esclariándonos qu’usa les dos formes (entrevistada de 31 años). Otra, aludiendo a la cuestión temporal, de cómo’l tiempu foi cambiando les costumes, los moos de falar, asina “primero dicíase ‘guchu’ y depués ‘gochu’”. Constatación del emplegu de les dos formes y conciencia de perda de vitalidá del fenómenu, pero ensin tener claro la forma más correuta, la meyor dicha. A esto habría qu’axuntar una tercera opinión, un tercer comentariu d’un entrevistáu de 62 años que diz que “una ye más fina y la otra más asturiana”, pero ensin saber cuala ye la meyor dicha; nostante, la mera definición o descripción, “más fina”, yá paez tener una cierta connotación discriminatoria pa la forma metafonética.

BLOQUE 5

¿Cuál ye más asturiano (forma con metafonía o ensin ella)?

<i>Con metaf.</i>	<i>Ensin metaf.</i>	<i>Igual</i>	<i>Nun sabe</i>	<i>Depende</i>	<i>Otres</i>
70%	6%	16%	4%	2%	2%

D’esti bloque, los entrevistaos fixeron los siguientes comentarios a la hora de reponder a la pregunta qu’encabeza’l bloque:

Respuesta: *Con metafonía*.

La mayor parte los comentarios nesti apartáu del bloque coincidieron en xustificar esta respuesta por identificar la metafonía comu “más antiguu” y, polo tanto, más asturiano. Nesti mesmu camín ta tamién el comentariu de que la forma metafonética ye “más de pueblu”. Un entrevistáu de 76 años, amás de coincidir en que ye más asturiano por ser “más antiguu”, tamién quixo dexar claro que formes comu ‘tontu’ (non

metafonétiques) también son asturianos (tamos falando d'un entrevistáu que dixo nun usar les formes metafonétiques na so fala). Esti mesmu entrevistáu también dixo que nun se podía xeneralizar, que “dependerá de los pueblos” y de los sos vezos llingüísticos.

Un encuestáu de 30 años xustificó la respuesta de que la metafonía yera más asturiano que les formes non metafonéticas “porque lo diz la xente que tien menos contaminación, menos influencia castellana”.

Respuesta: *Ensin metafonía.*

Esta respuesta, comu se ve, nun tien munchos siguidores, al contrario de l'anterior. De les escasísimas persones que se decantaron por esta opción, paezmos interesante mencionar la opinión d'una entrevistada de 78 años que defendía la teoría de que les formes ensin metafonía yeren más asturianas “porque ye más general (les formes non metafonéticas); la metafonía ye más local”. Evidentemente esta entrevistada conoz la realidá llingüística d'otres partes d'Asturies y sabe que'l fenómenu ye restrinxíu a determinaes estayes del país.

Respuesta: *Igual.*

El mayor númberu de comentarios nesti apartáu, nesta opción, ye que si bien la metafonía ye más antiguo y la fala ensin metafonía ye menos antiguo, dambes formes “sólo son maneres d'hablar”. Eso sí, de falar asturiano, son dos de les posibilidaes qu'ufierta la llingua, según estos entrevistaos.

Una entrevistada de 46 años dizmos que “variará según les zones” y que “ye hablar más cerraó”.

Respuesta: *Depende.*

Enllazando un poco colo anterior un encuestáu de 46 años también nos diz que dependerá de les zones, esto ye, que nun se pue xeneralizar.

Respuesta: *Otres.*

Aunque a la única persona que metiemos nesti apartáu podríamos incluyila n'otros apartaos, paeciémos meyor llantala equí. Nun quixo inxerise en denguna de les posibles repuestes ufiertaes; poro abriemos esti apartáu. La respuesta que dio foron comentarios del estilo “la metafonía ye más antiguo”, que yá sintiéramos enantes. También nos comentó que “entiéndese de les dos maneres”. Ye interesante reseñar que tamos énte un falante que dio na encuesta un resultáu del 100% de metafonía y que pudiemos constatar na llarga conversación que tuvimos con elli, que la metafonía enllena dafechu tola so fala cotidiana. A los sos 62 años ye ún de los más claros exemplos del emplegu d'esta manera de falar, chiscando la so disertación con abondos exemplos del emplegu del fenómenu, somanera n'otres dómines (“había aquí una muyer que dicía ‘en mio casa hai mucho gustu de quisu’ y coses asina”). Del intentu cuasi continuu de la xente d'intentar nun falar “parrullo” y de falar “fino”, esti mesmu interlocutor comenta que ye un error intentar cambiar los vezos llingüísticos porque “metemos la pata hasta'l corbió”, teniendo en cuenta, amás, que “entiéndese de les dos maneres”, col agravante de que “estrócenlo meciendo” les dos formes de falar.

RESUMIENDO

Vese, por tanto, qu'una de les coincidencies mayores nesti Bloque 5 ye la opinión esparcida de que la metafonía ye más antigua que les formes ensin metafonía, porque son les persones mayores les que más la empleguen.

También la xente acinca na tema de que depende de les zones xeográfiques, la metafonía ye un fenómenu corriente, asturiano, o non.

Otru comentariu, y siguímos resumiendo, ye'l de que la influencia castellana esfarrapa esti fenómenu llingüísticu, polo que se tiende a interpretar la metafonía comu más astu-

riana (un 70%) al ser más emplegada por persones y en zones menos castellanizaes, comu son dellos pueblos periféricos, na rodiada del grupu urbanu de Santuyano-San Julián.

BLOQUE 6.

La metafonía dizse... qu'enantes:

<i>Menos</i>	<i>Más</i>	<i>Igual</i>	<i>Nun sabe</i>	<i>Otres</i>
76%	12%	10%	2%	-

Nesti Bloque 6, nel que pretendíamos que la xente espunxera les sos opiniones sobre la vitalidá del fenómenu metafo-néticu d'un xeitu comparativu nel tiempu y onde sí entrugábe-mos les causes, les razones, los motivos, los porqués, de que se dixera más, menos, igual, etc, qu'enantes pallabres comu 'prou', 'viayu', etc, los comentarios que surdieron foron los que vien en darréu.

Respuesta: *Menos*.

Comu podemos apreciar na estadística enriba indicada, ye ésta la respuesta mayoritariamente contestada (un 76% de los encuestaos), cosa que, per otu llau, yera d'esperar, porque ye un fechu sabíu que la metafonía ye un fenómenu en regresión. Ye significativo, somanera porque tamos falando de perspeu-tives temporales, que los más vieyos, que son los que más perspeutiva temporal tienen, seyan los que meyor ven esti cal-ter regresivu de la metafonía (un 100% de los mayores de 70 años caltienen que cada vez se dicen menos pallabres con metafonía). Los datos comparativos por edaes vamos velos na última parte'l trabayu.

De tolos comentarios fechos nesta parte del Bloque 6, el que más se repite comu motivu, causa o cuestión influyente pa que'l fenómenu de la metafonía se diga menos qu'entantes nel tiempu, ye la escolarización, somanera la escuela básica, aunque tamién l'accesu a la cultura en xeneral. Frases comu

“tamos más estudiaos”, “porque la xente ta más preparaao, los estudios, la escuela, influye al 100%”, “porque lleemos más, pola escuela”, “porque antes la xente yera más analfabeto, por eso s'hablaba más lo asturiano”, “porque los guahes van a la escuela”, “porque estúdiase más”, etc. Comu se ve, toa una riestra de frases, de comentarios, de creyencies, que faen a la xente poner n'intima rellación el fechu de la educación col del emplegu del asturianu y, más en particular, col emplegu de la metafonía.

De toles persones entrevistaes y que mencionaron la educa-ción, la escolarización, comu un fechu relevante pa los vezos llingüísticos de los asturianos, ye interesante enforma'l comentariu d'una encuesta de 56 años que mos dixo qu'ago-ra se falaba menos metafonía qu'enantes “porque nun s'en-señó na escuela a hablar d'esta manera”. Ye, comu se ve, la vuelta a la tortiella de tolo comentao anteriormente polos otros encuestaos. La escuela, nesti casu, tamién ye'l motivu de la perda de la metafonía, pero non pola so influencia “castella-nizante”, “culturizante”, sinón por tolo contrario, por defectu d'enseñanza, pola ausencia d'una enseñanza asturiana nos pri-meros años de la educación, que ye a los que se refería esta entrevistada.

Siguió d'esto, habría que citar los qu'opinen que la televi-sión sobremanera y los medios de comunicación en xeneral, marquen mucho la forma de falar. Enantes, al nun tener acce-su a los medios, la influencia de fuera yera mucho menor, pero agora, al invadimos d'esa manera, n'especial la televi-sión, ye cuando más influye na fala de la xente, sobre too na xente más mozo. Asina, fixéronmos comentarios del estilu “la televisión marca mucho”, “(fálase menos) porque leemos más, la escuela, los medios de comunicación”. La xente ye totalmente consciente de lo importante de los medios de comu-nicación pa la difusión llingüística, sobre too la televisión.

Un tercer apartáu de comentarios ye'l qu'achaca a la modernidá'l cambiu llingüísticu, esto ye, la metafonía yera lo

antiguo, lo d'enantés, lo vieyo. Tamién se podría dicir que determinaes persones ven esto comu un devenir natural, les coses van modernizándose y polo tanto lo más “parrulo”, por ser poco moderno, tamién se va desanicando; comparen, amás, los cambios llingüísticos a los cambios de moda, “ye qu'antes llevábase hablar d'otra manera”.

El principal cambio, nel que más acinquen un bon númeru d'entrevistaos, ye'l cambio xeneracional. El mayor númeru de referencies va empobináu al fechu de que son los vieyos los que falen asina (“cerraos”, “parrulo”, “aldeano”, “de pueblu”) y que la xente más mozo yá fala muncho menos o menos. Esta idea espunxéronmosla con frases del tipu “la xente mozo menos”, “tovía hai xente que lo diz, pero xente mayor; de pequeñu oyíalo más, a los más vieyos”, “(dizse menos) porque la xente mayor va morriendo, yeren d'otra época”, “cada vez ye too más moderno”, “van modernizándose les palabres, la xente”, “porque la xente (...) ye más moderno”, “entós hablábase más, pero fue quitándose la costume”, “ye qu'hablar asina (ensin metafonía) ye más moderno”, “primero había muncho, munches palabres cerraes”, “hablar asina (con metafonía) ye lo d'atrás, lo d'antes”, “porque van cambiando los tiempos”, “primero había muncho, munches palabres cerraes”, etc. Ye significativu esti apartáu, esta riestra comentarios. Si bien ye evidente que los cambios xeneracionales impliquen tamién cambios nos vezos llingüísticos, tamién ye claro qu'esto debe tener unes causes y nun se pue achacar al meru cambéu xeneracional. Por embargu, muchos d'estos entrevistaos vien comu dalgo completamente natural el que la metafonía se fuere perdiendo, porque comu cambia too, tamién tien de cambiar esto. Y tien de cambiar esto, porque esto ye lo antiguo, lo d'enantés, la metafonía ye cosa de vieyos porque “los guaḥes yá nun hablen asina; quitando cuatro paisanos...”, “empezó a venir la juventú y cambió l'hablaje”.

Siguiendo con esti mesmu tema, con esti cambiu que la xuventú traí consigo, paezmos interesante reseñar equí'l

comentariu d'una entrevistada de 49 años que nun-yos echaba tola culpa a la xente mozo de la regresión del fenómenu, cuando mos dixo que se taba perdiendo “porque los guaḥes hablen menos, porque los padres nun-yos hablen asina”. Lo qu'esto mos diz ye que la regresión del fenómenu, polo menos creyencia de delles persones, yá se dexa ver claramente non sólo na xente más mozo sinón na xeneración anterior, la de los nuestros pas, qu'arrastran esi “déficit metafonéticu” y que lu treslladen a los fíos.

Sólo una persona (una muyer de 66 años) d'esti 76% d'encuestaos que dixeron que la metafonía se taba perdiendo, que la metafonía se dicía menos qu'enantés, contestó que nun sabía el por qué d'esta perda, d'esti cambéu nel vezu llingüísticu. Tolos demás atalantaben, por un motivu o por otru, les causes de la perda del fenómenu.

Otru aspeutu al que munchos entrevistaos achacaron la perda del fenómenu yera por cuenta de los prexucios o la vergüenza. La xente ta esmolío por falar “fino”, por falar “bien”, por nun falar “parrulo”. Asina, les opiniones son de lo más variáu, comu vien darréu: “porque agora quier hablase más fino”, “polos prexucios de la xente respetu al asturianu”, “háblase poco asina (con metafonía) y con vergüenza”, “hablar asina ye sólo pa ocasiones”, “porque la xente quier hablar más fino, porque ye feo hablar asina”, “la xente quedrá hablar más curioso, que nun mos llamen ‘parrulos’”, “porque la xente presume más y non por eso son más listos”.

Comu se ve, toa una riestra d'opiniones que falen a les clares de la cuestión social de la metafonía, de cómo pue, en dellos momentos, tar discrimanada esta opción, esti xeitu de fala. Cuando tábemos faciendo les encuestes y nos comentaben la tema esta de que la xente presumía y por eso nun emplegaba la metafonía, víase claramente que los entrevistaos de lo que taben falando yera d'esi enorme complexu d'inferioridá que los asturianos tienen pa la so fala y, por estensión, p'hacia tolo propio. Ún de los encuestaos, que tamién dio un resultáu

na entrevista del 100% de metafónica y que la emplegaba con una asiduidá abluicante, víaselu hasta a poco enfadáu con esta “moda” de falar “fino”, que nun yera nueva, que yá venía d’años p’atrás, y que-y daba la impresión que venía a dexar de menos a la xente qu’inda siguía falando asina, con metafónica. Comentaba incluso los problemes que tuviera, y que tovía tien, anque “agora nun me pon la pata delante naide”, por dir a determinaos sitios falando asina, comu bancos, Uviéu, etc.

Esti postrer asuntu lliga perfectamente col que vien agora, que ye otra de les causes que los encuestaos apuntaron comu posible motivu pal desanicie de la metafónica, la represión llingüística, tanto nel entornu familiar, comu nel social. Y dicimos que ta en rellación colo anterior, porque esa represión que tantos asturianos dicen tener sufrío conleva un sentimientu de vergüenza p’hacia esa manera de falar, porque si nos prohibíen falar asina, sería porque yera malo y polo tanto sigue siendo malo agora. Paezmos qu’esta ye una de les causes, ún de los caballos de batalla de la normalización social del asturianu, el rechazu social motiváu por tantos años de desprestixu. Asina, nun ye d’extrañar que la xente más mayor tenga más rocees pal tema de la llingua, porque fueron los que más sufrieron esa represión, sutil y marutada de folclorismu, pero represión al fin y a la postre. Les prebes de qu’esto ye asina y que la xente ye consciente del fechu, anque hai de reconocer que la mayoría piensa qu’agora nun ye comu enantes, son comentarios comu los que vienen de siguío: “(nun se fala con metafónica) porque la xente reprímese, reprimímoslos; solía dicise ‘cuandu vaigas a Oviedo a ver comu hables’”, “porque nos metieron pela cabeza que nun ‘hablaremos mal’ y vas cambiando; hai que reconocer qu’ahora yá nun ye comu antes”, “n’Oviedo hai que procurar... porque allí nun mos entienden”, “fue perdiéndose porque baxábemos a San Julián y ríense de nosotros”, “porque te reprendíen, ahora yá nun s’habla asina”, “yo antes siempre yera de ‘plotu’ y ‘prou’ y ríense de mí, nun podía hablar así y comu marché pa La Felguera yá ‘parrulo’ poco”.

Vese que los comentarios son dende’l más direutu, d’un encuestáu de 57 años que fala claramente de represión, hasta otros más indireutos, onde se ven determinaes actitúes discriminatories, somanera cuandu se salía del pueblu pa dir a les ciudaes, n’especial a Uviéu, pero tamién cuandu de los pueblos de la rodiada se baxaba al nucleu más pobláu, a Santuyano-San Julián, onde se ríen de la manera de falar, tan “cerrá”, de xente de determinaes zones de la parroquia y del restu’l conceyu, comu nos indicó un encuestáu de 79 años d’El Montiquín. Esto nun quier dicir qu’en Santuyano-San Julián nun se falara, y nun se fale, con formes metafonéticas, pero lo que sí ye claro, incluso güei, ye que la forma de falar “cerra” de dellos pueblos de la rodiada (tienen fama d’esto Cantile, La Riba, etc.) destrémase un poco, menos seguramente de los que la xente cree, de la manera d’espresase nel nucleu más pobláu de la parroquia.

La represión, amás, yera por partida doble. Na escuela los maestros nun permitíen dengún deslíz n’asturianu, comu comentaron varios entrevistaos y, amás, en casa tamién poníen torgues y baraxábase siempre cola doble opción de “falar bien” o “falar mal”, entendiendo la dicotomía comu “falar castellán” o “falar asturianu”, matizando que falar con metafónica inda yera “falar peor”.

Otru gran apartáu d’opiniones, l’últimu gran apartáu, que surdió de la gueta les causes de la perda del fenómenu metafonéticu, foi’l del fin del aisllamientu de los pueblos. La xente empicipia a salir más, a rellacionase con otros persones, los neños entamen a conocer otros neños (na concentración escolar, etc.) y asina el fin de la secular incomunicación produz de sópitu un xiru na vida y nes costumes de la xente, y tamién nos vezos llingüísticos. Asina, motivos de la perda la metafónica seríen “porque enantes nun salíes de l’aldea y ahora vase a les ciudaes”, “la xente va refinándose porque sal más del pueblu”, “antes salíemos menos; cuandu salíemos había que tener curiáu pa nun meter la pata”, “por mecese (los neños) con

otros guañes d'otros sitios y a nosotros apégasemos lo de los neños”, “porque cambió la vida, cambió too, munchos tán na ciudá y nos pueblos quedamos pocos”.

Evidentemente, la influencia exterior, que tanto marca siempre, nun diba ser menos nesti casu. Asina lo certifiquen nes sos creyencies, comu se ve nos exemplos d'enriba, munches de les persones entrevistaes.

Otres respuestes “sueltes” que los encuestaos nos dieron, son: “nun sé por qué” desapaez la metafonía (una entrevistada de 66 años); “ente hablar asina (con metafonía) y castellano, prefiero castellano” (una entrevistada de 42 años); ta perdiéndose'l fenómenu “porque se ta perdiendo comu cualquier otra cosa” (una entrevistada de 67 años); “fui en madreñes a Oviedo y riense de mi” (un entrevistáu de 79 años).

Estos comentarios, espardíos asina, ensin orde, asoleyámoslos pa que tamién consten comu opinión dada, pa que nun queden nel olvidu. Pue vese'l rechazu de la muyer de 42 años hacia la metafonía; tamién se ve la resignación de la de 67 años, cuando ve la regresión del fenómenu estudiáu comu dalgo ‘natural’, piérdese comu se pierde too a lo llargo'l tiempu; y l'últimu comentariu que dexa bien a les clares el despreciu, la burla que nes ciudaes esistía, y tovía esiste, por tolo que ye la cultura rural popular d'Asturies, non sólo na fala, sinón tamién n'otros aspectos.

Respuesta: *Más.*

Del 12% por cientu de los entrevistaos que contestaron que la metafonía se dicía más qu'enantés, hai que dicir que son toos de los grupos d'edá incluyíos nos menores de 70 años, esto ye, los que menos perspeutiva temporal tienen.

De toa esta xente, la mitá piensa que ye debío a que se fala más n'asturianu, motivao esto porque s'estudia na escuela. Asina dixéronmos: “porque s'habla más en bable; porque s'estudia”, “na escuela nun se podía y agora yá nun ye así”.

Independientemente de qu'esto seya verdá o non, de que los datos estadísticos dean o non la razón a estes afirmaciones, ye destacable la importancia cimera que-y dan los encuestaos a la enseñanza nel procesu conservador y recuperador de la llingua y tolos sos fenómenos. Equí, probablemente, nun se tuvieren refiriendo exclusivamente al tema de la metafonía, sinón al de la recuperación llingüística en xeneral.

D'esti tema de la enseñanza del asturianu na escuela, cuntáronmos una anéudota que creemos vien a cuenta reproducir equí. Resulta que dos neñes de Rosuaría (pueblu apegáu a Santuyano-San Julián) fueron a vivir pa Uviéu y “cuanu meten la pata y-yos salen coses n'asturianu dicen: ye que toi estudiándolo na escuela”. Preba clara, concluyente, de la dignificación que significa la enseñanza del asturianu pa la xente de la cai.

Otru comentariu ye “porque antes había menos llibertá; antes esforzábeste por hablar más castellano”, según mos dixo una entrevistada de 43 años. Díxomos qu'agora nun renunciaba a lo más básico de la llingua (“ye”, /-u/) tuviera con quien tuviera dientru d'Asturies, cosa qu'enantés nun pasaba.

Y l'últimu yá d'esti apartáu dizmos “antes intentabes presumir y agora la xente despertó y habla comu quier”, faciendo referencia a que los falantes van poco a poco perdiendo los complexos y los prexucios de falar n'asturianu fuera del ambiente normal, esto ye, fuera'l pueblu.

Respuesta: *Igual.*

L'únicu comentariu que recoyimos de la xente qu'optó por esta respuesta (el 10% de los encuestaos) ye interesante. Anque nun tengamos recoyíos les pallabres esautes de la entrevistada, de 48 años, creemos reproducir la idea esautamente diciendo: enantes la metafonía dicíase más, depués hebo una época na que se perdió bastante y dicíase menos, pero agora emplégase yá igual qu'enantés. Ve esta encuesta, poro, tres

etapes, la más antigua, la de los vieyos, que s'usaba la metafonía corrientemente. depués vieno una época na que se perdió (que probablemente coincida cola época xuvenil de la so xeneración, y depués aporta la época actual na que, pola mor de la recuperación y la enseñanza, volvemos otra vez a recuperar el fenómenu.

Anque esto nun se correspuenda esautamente cola realidá, ye notoria la importancia que la xente da al fechu modernu de la recuperación llingüística y de la enseñanza, aunque, de xemes en cuandu, dean respuestes desaxeraes, por desgracia, no que cinca a los efeutos d'esí procesu recuperador.

DATOS COMPARATIVOS POR EDAES

Comu yá comentáramos al entamu'l trabayu, fiximos cuatro grandes grupos:

1. De 20 a 30 años (el 16% de los encuestaos)
2. De 30 a 50 años (el 28% de los encuestaos)
3. De 50 a 70 años (el 34% de los encuestaos)
4. Más de 70 años (el 22% de los encuestaos)

BLOQUE 1

a) ¿Cómu llama usté a...? Metafonía espontánea.

	20-30	30-50	50-70	+ 70
o > u:	62,5%	14,2%	82,3%	54,5%
e > i:	25 %	21,4%	52,9%	54,5%
a > o:	25 %	21,4%	52,9%	72,7%
ue>ui:	75 %	50 %	70,5%	90,9%
ie>ii:	0 %	7,1%	41,1%	63,6%
v.+lu	0 %	0 %	23,5%	63,6%

Lo primero que llama l'atención ye que la metafonía o > u ye la más ampliamente reconocida y contestada. Efeutivamente, nel conceyu en xeneral y nesta parroquia en particular les meta-

foníes más frecuentes son les del tipu "plotu". Xunta esta tamién pue observase que la de tipu ue > ui tamién ta na cabeza de les respuestes espontánees con metafonía. Por embargu, somanera ente la xente más mozo, la metafonía de tipu ie > ii ("viiyu") y de tipu verbu + "lu" ("llamúlu") son les menos espontánees. Nestos dos últimos tipos de metafonía ye onde más se destremen les diferencies d'edá, con una gran diferencia ente los mayores de 70 años y los que tán perbaxu. nun sen descendente, llegando al 0% de metafonía espontánea na estaya de edá 20-30.

Comentariu merez y significativo asgaya, apriorísticamente chocante, esa especie de frayadura na esperable ascensión por edaes de rempuesta metafonética espontánea. N'efeutu, na franxa d'edá 30-50 obsérvase un baxón importante, significativu, nel tantu por cientu de xente que nun respunde con metafonía. Asina, d'un 62,5% de repuesta metafonética nel grupu d'edá 20-30 pa la metafonía o > u, atopámonos con un resultáu porcentual del 14,2% pa esti mesmu tipu de metafonía nel grupu d'edá 30-50. ¿A qué pue ser debío esto? Dificil rempuesta, aunque puen albidrase delles. ¿Será casualidá que teamos énte'l grupu d'edá que conoció la escolarización, mayor o menor, frente a los grupos 50-70 y +70, que nun la conocieron? Probablemente nun seya una coincidencia, porque la escolarización d'entós yera, dafechu, antiasturiana en cuantes a la llingua, somanera, y en cuantes a la cultura de nueso (tamos falando de les épocas dures de la dictadura franquista). El fechu de que'l grupu 20-30, escolarizáu dafechu, presente una rempuesta más favorable no que cinca a la metafonía (tamos falando, por edá, de los "fíos" de los anteriores, de los "fíos" de munchos de los formantes del grupu 30-50), ¿quedará dicir que la enseñanza anguañu tien una visión distinta pa la tema de la llingua, amás de que son xente que yá conocieron la escolarización, escasa y mal aplicada, pero escolarización, al fin y a la postre, nel nuesu idioma? Paezme, sinceramente, qu'estes entrugues son en realidá rempuetes pa esclariar un poco esta frayadura na normal marcha ascendente que sociollingüísticamente sería esperable.

b) ¿De qué otra manera sabe dicilo? Metafonía espontánea motivada.

	20-30	30-50	50-70	+ 70
o > u:	12,5%	42,8%	5,8%	45,4%
e > i:	37,5%	50 %	35,2%	18,1%
a > o:	50 %	50 %	35,2%	9 %
ue>ui:	25 %	35,7%	17,6%	—
ie>ii:	25 %	14,2%	5,8%	—
v.+lu:	5 %	14,2%	11,7%	9 %

Lo más interesante, ente otras cosas, nesti segundu cuadru, onde la metafonía yá apaez d'un xeitu menos espontaneu, aunque equí inda nun sabe l'entrevistáu/-ada qué ye esautamente lo que se-y pide, lo más interesante, insistimos, ye la "recuperación" d'esa estaya d'edá 30-50, estaya que d'un mou espontaneu respondió con metafonía nun tantu por cientu mucho baxu, polo menos mucho más baxu de lo esperable. Por embargu equí, cuandu la metafonía nun ye espontánea del too, tienen esa recuperación, lo que paez demostrar el fechu de que realmente tienen interiorizáu'l fenómenu metafonéticu, pero dalgo torga que s'asoleye cola facilidá que surdió nos otros grupos d'edaes.

c) ¿Nunca sintió...? Constatación de conocimientu del fenómenu.

	20-30		30-50		50-70		+ 70	
	sí	non	sí	non	sí	non	sí	non
o > u:	25 %	0%	42,8%	0 %	11,7%	0 %	0 %	0%
e > i:	37,5%	0%	28,5%	0 %	11,7%	0 %	27,2%	0%
a > o:	25 %	0%	28,5%	0 %	11,7%	0 %	18,1%	0%
ue>ui:	0 %	0%	14,2%	0 %	11,7%	0 %	0 %	0%
ie>ii:	7 %	0%	71,4%	7,1%	41,1%	11,7%	0 %	0%
v.+lu:	75 %	0%	78,5%	7,1%	41,1%	23,5%	27,2%	0%

Nesi apartáu c) del primer bloque, lo que se pretendía yera la constatación de que'l falante conocía'l fenómenu de la metafonía, aunque nun lu respondiera en dengún de los dos

apartaos anteriores, a) y b). Les coincidencies equí atopámonos nos estremos. Los grupos d'edá caberos, esto ye, 20-30 y +70, son los que coinciden en que naide respunde que desconoz el fenómenu estudiáu, en toles manifestaciones del mesmu. Pela cueta, los grupos d'edá centrales, 30-50 y 50-70, aunque los tantos por cientu nun son mucho altos, son los que contestaron o reconocieron el desconocimientu del fenómenu, aunque sólo nes metafoníes del tipu *ie>ii* y *verbu + lu*; otra coincidencia interesante, aunque ye conveniente esclariar qu'estes, somanera la postrera, son las más difíciles d'exemplificar. Tener en cuenta, amás, qu'estos dos tipos de metafonía (del tipu "Castiillu", "matúlu") son los menos corrientes na fala popular del conceyu.

BLOQUE 2

¿Diz usté estes formes?

	20-30	30-50	50-70	+ 70
sí:	25 %	28,5%	47 %	54,5%
non:	12,5%	21,4%	11,7%	18,1%
a veces:	62,5%	50 %	41,1%	27,2%

Lo más interesante d'esti cuadru, que, comu'l c) del bloque 1, nun son más que rempuetes suxetives, qu'a vegaes nun respunden a la realidá de la fala cotidiana, ye la percepción que'l propiu falante tien de lo que fala. Asina, son los grupos de mayor edá, 50-70 y +70, los únicos que reconocen con mayoría porcentual que sí dicen estes formes d'una manera regular, formando parte de lo más corriente y abundante de la so fala diaria. Mentantu, nos otros dos grupos ye l'apartáu "a veces" el que tien un resultáu porcentual mayor. Ye interesante constatar, volviendo al conflictivu grupu d'edá 30-50, cómo son estos entrevistaos otra vez los que mayoritariamente respunden que nunca dicen pallabres con metafonía, con un 21,4%.

BLOQUE 3

¿Significa lo mesmo forma con metafonía qu'ensin metafonía?

Búsqueda de valor semánticu o espresivu na metafónía.

	20-30	30-50	50-70	+ 70
sí:	75%	78,5%	82,3%	36,3%
non:	25%	21,4%	11,7%	63,6%
nun sabe:	0%	0 %	5,8%	0 %

De les respuestes del tipu “non”, esto ye, que la metafónía tien dalguna connotación semántica, espresiva... son otra vez los grupos caberos, los más xóvenes y los más viejos, los que presenten un resultáu porcentual mayor. De toes maneres, esta diferencia porcentual ente dambos ye perdestremada, 25% frente a 63,3%. Ye la xente de mayor edá, con diferencia, la que piensa qu’una pallabra con metafónía tien daqué que la destrema de la so correspondiente ensin ella, anque quiciabes apriorísticamente se puidere pensar lo contrario.

BLOQUE 4

¿Cuálo ta meyor dicho, con, ensin... metafónía?

	20-30	30-50	50-70	+ 70
con:	12,5%	14,2%	29,4%	36,3%
ensin:	50 %	42,8%	52,9%	54,5%
igual:	37,5%	21,4%	11,7%	
nun sabe:		14,2%		9 %
depende:		7,1%		
otres:			5,8%	

No que cinca a lo que los falantes entienden por “meyor dicho” dientru del so particular cuadru de valores, tolos grupos d’edá coinciden na forma ensin metafónía, con diferencies porcentuales pequeñes. Pero son otra vez los entrevistaos/-es del grupu d’edá 30-50 los que se desmarquen, nel sen que son los únicos que nun lleguen al 50% nesti tipu de repuesta, teniendo en cuenta, amás, que son los qu’ufierten un númberu mayor de tipos de repuesta, lo que mos podría facer pensar que son los que menos claru tienen esti asuntu. L’únicu grupu d’edá que nun-y paez, de denguna manera, que seya lo mesmo una pallabra con metafónía

o ensin ella, son los de +70, los mesmos qu’enantes nos dixeron mayoritariamete que creyíen nel valor semánticu de la metafónía. Ye esti grupu tamién el que presenta un mayor númberu de repuestes del tipu “con”, esto ye, que la metafónía ye la meyor manera de dicir, de falar. Interesante tamién el datu de que la xente más mozo son los que nun mayor númberu creen que ta “igual” de bien dicha una pallabra con o ensin metafónía.

BLOQUE 5

¿Cuálo ye más asturiano?

	20-30	30-50	50-70	+ 70
con:	75 %	57,1%	82,3%	63,6%
ensin:	0 %	0 %	0 %	27,2%
igual:	12,5%	21,4%	5,8%	9 %
nun sabe:	12,5%		5,8%	
depende:		7,1%		
otres:			5,8%	

Tolos grupos d’edá coinciden en que lo más asturiano ye la forma con metafónía. Ente la xente que contestó “igual”, son los del grupu 30-50 los que más piensen que tan asturiano ye “malu” comu “mulu”, con un 21,4%. Sólo el 27,2% de la xente de +70 creyó que dambes formes son igual d’asturianas.

BLOQUE 6

¿La metafónía dizse menos, más... qu’enantes?

	20-30	30-50	50-70	+ 70
menos:	62,5%	57,1%	82,3%	100%
más:	12,5%	21,4%	11,7%	
igual:	12,5%	21,4%	5,8%	
nun sabe:	12,5%			

Esi cuadru desplícase por sí solu. A mayor edá, mayor perspeutiva temporal. Asina, el sen ye ascendente, de los más mozos a los más viejos, aportando al grupu de +70 que piensa, nun 100% de les respuestes, que la metafónía dizse agora

mucho menos qu'en dómines pasaes, esto ye, que ye un fenómenu en clara regresión.

DATOS COMPARATIVOS POR SEXOS

BLOQUE 1

a) ¿Cómu llama usted a...? Metafonía espontánea.

b) ¿De qué otra manera sabe dicilo? Metafonía espontánea motivada.

	a) Home	Muyer	b) Home	Muyer
o > u:	56,5%	51,8%	17,3%	33,3%
e > i:	26 %	51,8%	43,4%	29,6%
a > o:	47,8%	40,7%	34,7%	37 %
ue>ui:	60,8%	77,7%	30,4%	14,8%
ie>ii:	30,4%	29,6%	17,3%	18,5%
v.+lu:	34,7%	11,1%	17,3%	11,1%

Los datos que mos ufierten les respuestes de tipu a), esto ye, de metafonía espontánea, nun muestren un gran diferencia ente homes y muyeres. Quiciás onde más se destremen seya na metafonía del tipu *e > i* onde porcentualmente les muyeres respuesten positivamente'l doble que los homes (51.8% frente a 26%). Nes otros respuestes, unes vegaes aventaxen los homes y n'otros les muyeres, pero ensin que les diferencies porcentuales seyan dignes de tener en cuenta.

Coles respuestes de tipu b), esto ye, de metafonía espontánea motivada, iguálense los datos 'grosso modo'.

c) ¿Nunca sintió...? Constatación de conocimientu del fenómenu.

	Home sí	Muyer	H-M non	Muyer quiciás	Muyer nun sabe
o > u:	26 %	14,8%			
e > i:	34,7%	14,8%		3,7%	
a > o:	21,7%	18,5%		3,7%	
ue>ui:	8,6%	7,4%			
ie>ii:	39,1%	51,8%	13%		
v.+lu:	47,8%	59,2%	7,4%		11,1%

Comu s'observa, la mayor parte de les respuestes son de constatación de la conocencia del fenómenu. Sólo un 13% d'homes y un 7,4% de muyeres reconocen nun tener sentío les pallabres con metafonía, no que cinca a la de tipu *ie > ii* ya *verbu + lu*, respuestivamente. En tolos demás tipos de metafonía, la respuesta foi afirmativa. Paez esto una preba más de qu'estos dos tipos de metafonía anteriormente citaos son los que s'afayen nun estáu más precariu.

BLOQUE 2

¿Diz usted estes formes?

	Homes	Muyeres
sí:	47,8 %	33,3 %
non:	4,3 %	25,9 %
a veces:	47,8 %	40,7 %

Los datos más significativos, al mio entender, son el qu'un número sensiblemente mayor d'homes (47,8%) reconocen emplegar la metafonía na so fala cotidiana en comparanza cola respuesta de les muyeres (33,3%); y, per otro llau, qu'un número mucho mayor de muyeres (25,9%), seis veces más, dicen nun emplegar nunca la metafonía na so fala diaria, frente a un número abondo pequeñu d'homes (4,3%). Estos dos datos dexen a les clares la rocea mayor del sexu femenín de la parroquia no que cinca a la metafonía, magar de que nes respuestes espontánees los resultaos foren mucho más positivos. Pela cueta, nel tipu de respuesta "a veces" la cosa ta mucho más igualada, con un 47,8% d'homes frente a un 40,7% de muyeres.

BLOQUE 3

¿Significa lo mesmo forma con metafonía qu'ensin metafonía?

Búsqueda de valor semánticu o espresivu na metafonía.

	<i>Homes</i>	<i>Muyeres</i>
sí:	73,9 %	66,6 %
non:	26 %	29,6 %
nun sabe:	—	3,7 %

Son les muyeres les qu'alvierten nun mayor númeru dalgún valor espresivu o semánticu a la metafonía, anque la diferienciencia nun ye significativa ente unos y otros. De toes maneres, nos dos sexos hai una amplia mayoría que piensa que la metafonía nun aporta denguna variación no que cinca al significáu, del mou que seya, al fechu de dicir una pallabra con o ensin metafonía.

BLOQUE 4

¿Cuálo ta meyor dicho, con, ensin... metafonía?

	<i>Homes</i>	<i>Muyeres</i>
con metafonía:	30,4 %	18,5 %
ensin metafonía:	30,4 %	66,6 %
igual:	21,7 %	11,1 %
nun sabe:	8,6 %	3,7 %
depende:	8,6 %	—

El mesmu númeru d'homes piensen que ta meyor dicho con y ensin metafonía. Pela cueta, un númeru sensiblemente abultáu de muyeres (66,6%) piensa que tán meyor diches les coses ensin metafonía. Cásique'l doble d'homes creen que ta igual de bien dicho con y ensin metafonía. Son datos que, otra vegada, mos faen pensar nun refugu abondo mayor de les muyeres pa col fenómenu, teniendo en cuenta que les respuestes d'esti apartáu taben basaes únicamente na escala de valores propia, íntima, personal ya subxetiva de caún y caúna de los entrevistaos/-es.

BLOQUE 5

¿Cuálo ye más asturiano?

	<i>Homes</i>	<i>Muyeres</i>
con metafonía:	82,6 %	59,2 %
ensin metafonía:	—	11,1 %
igual:	4,3 %	25,9 %
nun sabe:	4,3 %	3,7 %
depende:	4,3 %	—
otros:	4,3 %	—

La mayoría d'homes y muyeres piensen que les espresiones metafonétiques son más asturianas que les espresiones ensin metafonía. De toes maneres, un númeru mayor d'homes (82,6%) que de muyeres (59,2%) cree na "asturianía" d'esti fenómenu. Interesante esi datu de que 11,1% muyeres piensen que ye más asturiana la espresión ensin metafonía frente a dengún home qu'opine asina. Comentar por último, que seis veces más muyeres qu'homes piensen que tan asturiano ye dicir una pallabra con zarre metafonéticu qu'ensin elli.

BLOQUE 6

¿La metafonía dizse menos, más... qu'enantes?

	<i>Homes</i>	<i>Muyeres</i>
menos:	82,6 %	70,3 %
más:	8,6 %	14,8 %
igual:	8,6 %	11,1 %
nun sabe:	—	3,7 %

Nun se destrema muncho'l númeru d'homes y muyeres que piensen que'l fenómenu ye menos usual agora qu'en dómines pasaes. En dambos casos son la gran mayoría de los entrevistaos (82,6%) ya entrevistaes (70,3%).

DATOS COMPARATIVOS POR ZONES

BLOQUE 1

a) ¿Cómu llama usté a... ? Metafonía espontánea.

(Con metafonía):	<i>Restu Parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
o > u:	60 %	45 %
e > u:	50 %	25 %
a > o:	53,3 %	30 %
ue>ui:	70 %	70 %
ie>ii:	43,3 %	15 %
v.+lu:	40 %	0 %

Ye francamente significativu y denotativu'l resultáu d'esti cuadru. En tolos tipos de metafonía, nesta ocasión espontánea, ye fuera del nucleu más pobláu de la parroquia, Santuyano-San Julián, onde se rexistren los tantos por cientos más altos. Si bien les diferencies nun son estrepitoses, aunque casos hai de doblar unes a otres, ya inclusu hai dalguna coincidencia (metafonía ue>ii -> 70% en dambes zones), sí habría que destacar la inesistencia de rempuesta espontánea con metafonía na 'capital' de la parroquia pal tipu *verbu + lu*, escontra una rempuesta del 40% nel restu los pueblos de la rodiada. A esto habría que matizar que tamos ante'l tipu de metafonía menos usual, más en regresión, el teníu por más estrañu, inclusu por más "parrulu".

b) ¿De qué otra manera sabe dicilo? Metafonía espontánea motivada.

(Con metafonía):	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
o > u:	26,6 %	25 %
e > i:	26,6 %	55 %
a > o:	26,6 %	45 %
ue>ui:	20 %	25 %
ie>ii:	6,6 %	15 %
v.+lu:	10 %	20 %

Nesti apartáu yá atopamos resultaos porcentuales mayores en Santuyano-San Julián que nel restu la parroquia pa dalgunos de los tipos de metafonía. Hai que tener en cuenta que si bien lleguen a apaecer el doble de persones nel nucleu urbanu con rempuesta metafonética motivada, ye porque ensin esa motivación del entrevistador fueron la mitá nel apartáu a),

mentantu que los entrevistaos/-es del restu la parroquia nun necesitaron motivación dala pa manifestar el fenómenu espontáneamente.

c) ¿Nunca sintió...? Constatación de conocimientu del fenómenu.

	<i>Restu parroquia</i>		<i>Santuyano/S.J.</i>	
	sí	non	sí	non
o > u:	13,3 %		30 %	
e > i:	20 %		20 %	
a > o:	20 %		25 %	
ue>ui:	10 %		5 %	
ie>ii:	43,3 %	6,6 %	65 %	5 %
v.+lu:	43 %	3,3 %	70 %	10 %

De les persones qu'acceden a esti apartáu (les que nun contestaron con metafonía nos dos apartaos anteriores), sólo un pequeñu porcentax d'elles reconocen nun tener sentíu les espresiones metafonétiques, y namái nes metafoníes del tipu *ie>ii* ya *verbu + lu*, les menos emplegaes. De toes maneres, y emplegando comu muestra la metafonía más perdida, esto ye, la de tipu *verbu + lu*, tres veces más persones dicen nun la tener sentíu nunca en Santuyano-San Julián que nel restu los pueblos, datu que pue facemos pensar, xunta los otros, que'l fenómenu pervive con mayor vitalidá nel restu los pueblos de la parroquia que nel nucleu urbanu.

BLOQUE 2

¿Diz usté estes formes?

	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
sí:	46,6 %	30 %
non:	16,6 %	15 %
a veces:	36,6 %	55 %

Nun llega a la mitá, en denguna de les dos zones, el númberu de persones que reconocen emplegar la metafonía de con-

tino. Nostante, ye nos pueblos de la rodiada onde más reconocen esti usu davezu (46,6%) frente a les entrevistes realizaes nel nucleu urbanu (30%). El númberu de persones qu'afirmen nun emplegar nunca esta menera de falar ye cásiqúe idénticu nes dos zones comparaes, amás de ser un porcentax abondo escasu. Esti últimu datu paezme importante, porque espresa a les clares la relativa vitalidá del fenómenu en dambes zones xeográfiques comparaes, somanera si se tien en cuenta'l resultáu de les respuestes del tipu "a veces".

BLOQUE 3

¿Significa lo mesmo forma con metafonía qu'ensin metafonía?

Búsqueda del valor semánticu o espresivu de la metafonía.

	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
sí:	63,3 %	80 %
non:	33,3 %	20 %
nun sabe:	3,3 %	—

Ye nel restu la parroquia, con un 33,3%, onde más-y ven a la metafonía dalgún tipu de valor semánticu, espresivu, de matiz, inclusu, frente al nucleu urbanu (20%), anque les diferencies nun son muncho abultaes. Naide en Santuyano-San Julián dulda nesti sen, mentantu qu'hai un reducíu númberu de persones, nos pueblos d'alredor, que nun tienen claro si esiste o non esi valor semánticu añadíu pol emplegu la metafonía. ¿Será ésti un datu contradictoriu? Quiciabes non, yá que la mayoría la xente d'estes zones (63,3%) piensa que la metafonía nun aporta nada, esceutu una manera distinta de falar, anque seyan menos porcentualmente a los qu'asina piensen nel nucleu urbanu, que sí son la inmensa mayoría (80%).

BLOQUE 4

¿Cuálo ta meyor dicho?

	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
con metafonía:	30 %	15 %
ensin metafonía:	46,6 %	50 %
igual:	10 %	25 %
nun sabe:	6,6 %	5 %
depende:	3,3 %	5 %
otres:	3,3 %	—

Nes dos zones rastreaes y separtaes nesti bloque 4 pa realizar un análisis comparativu, la mayoría la xente piensa que la forma ensin metafonía ye la "meyor dicha", dientru'l so parámetru personal. Ye poca la diferencia porcentual ente una zona y otra. Por embargu, son, en tantos por cientu, el doble nel restu la parroquia (30%) los que piensen que ye la forma con metafonía la "meyor dicha", frente al 15% de los encuestaos/-es en Santuyano-San Julián, qu'asina piensen. En cambiu, más del doble (25%) nel nucleu urbanu creen que tán igual de bien, o igual de mal diches dambes formes, frente al 10% qu'asina opinen nos pueblos d'alredor.

BLOQUE 5

¿Cualo ye más asturiano?

	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
con metafonía:	73,3 %	65 %
ensin metafonía:	6,6 %	5 %
igual:	10 %	25 %
nun sabe:	6,6 %	—
depende:	—	5 %
otres:	3,3 %	—

Son más, proporcionalmente, les persones incluyíes na zona "restu parroquia" les que creen que la forma con metafonía ye la más asturiana (73,3%), amás de ser la gran mayoría de les encuestes, frente a un númberu dalgo inferior, anque tamién la mayoría, de los que constestaron asina en Santuyano-San Julián (65%). Les respuestes que s'inclinaron p'hacia la cre-

yencia de que ye la forma ensin metafonía la más asturiana son porcentualmente mui baxes, cosa esperable, y ensin destremase muncho'l númberu ente les dos zones comparaes. Sí ye interesante destacar que 1/4 de les entrevistes realizaes en nucleu urbanu tuvieron comu resultáu que les formes con y ensin metafonía yeren igual d'asturianos, frente a una décima parte de la xente qu'asina opinó nos pueblos de la rodiada.

BLOQUE 6

¿La metafonía dizse menos, más... qu'enantés?

	<i>Restu parroquia</i>	<i>Santuyano/S.J.</i>
menos:	86,6 %	60 %
más:	3,3 %	25 %
igual:	10 %	10 %
nun sabe:	—	5 %

Vuelven nesti bloque 6 a destremase los datos ente les dos zones separtaes pal análisis comparativu. Nel restu la parroquia, quiciabes por ser la zona onde la metafonía s'atopa más viva, ye onde los habitantes encuestaos más alvierten la regresión del fenómenu metafonéticu (86,6%), frente a un númberu sensiblemente menor nel nucleu urbanu (60%), aunque tamién mayoritariu. En dambes zones la mayoría la xente entrevistao piensa que la metafonía ye un fenómenu que “se diz menos” qu'en dómines pasaes, pero paezmos denotativa esa diferencia porcentual. Un datu que tamién mos abulta dignu de mención ye esi 25% por cientu d'encuestes en Santuyano-San Julián que dieron comu resultáu que la metafonía dizse agora “más” qu'enantés, frente al mínimu 3,3% de persones qu'asina opinen nos pueblos de la rodiada. ¿Qué pue tener esto de cierto? ¿Si nun lo ye, por qué la xente del nucleu más pobláu tien esa creyencia? ¿Y si lo ye, cuala ye la causa? ¿Quiciabes la escolarización de la llingua? Esta diferencia tan abultada d'opiniones tamién mos pue facer pensar que nel centru urbanu ta recuperándose una manera de falar que se tenía arrequexada, aunque esto habría que constatalo pa nun cayen en conclusiones demasiao optimistes pa cola metafonía.

A MOU DE CONCLUSIÓN

Al mio entender, y nun soi yo solu'l que piensa asina, la metafonía, igual qu'otros fenómenos llingüísticos, son un verdaderu “termómetro” pa tomar la temperatura al idioma de nueso. Sería fato nun ver que si fenómenos significativos de cualisquier fala, comu ye la metafonía en Bimenes, tán en franca regresión, nun ye más qu'una preba de la situación na qu'esa llingua s'afaya. Los fenómenos llingüísticos asturianos que s'asemeyen o, somanera, coinciden colos castellanos, esos en particular nun presenten dengún “cuadru clínicu” desfavorable, nun tán amenaciaos pol olvidu, el desanicu. Son precisamente estes manifestaciones que más se destremen del castellán, o polo menos qu'asina tán consideraes polos falantes, les que presenten un estáu de retrocesu, d'arrequexamientu, francamente críticu, peligrosu. Y esti retrocesu tien de ser evidente incluso pa los propios falantes, usuarios de la llingua, cuandu'l 76% de los encuestaos respuesten ensin duldes que la metafonía “dizse menos qu'enantés”. Paezmos un tanto por cientu lo suficientemente significativu comu pa da-y una credibilidad total. De toes maneres, cuandu díbemos empecipiar esti trabayu yá sabíemos que tábemos énte un fenómenu en retrocesu. Nun podría ser d'otra manera cuandu la llingua nel so conxuntu carez del mesmu mal.

Paezmos tamién importante'l fechu de que una gran mayoría de la xente entrevistao, el 70%, piensa que la metafonía nun tien dengún valor semánticu, espresivu..., que nun ye namái “qu'otra manera de dicir la mesma cosa”. Esto pue significar una gobia coses, pero quiciabes la más significativa seya la espontaneidá cola qu'inda se manexa l'emplegu metafonéticu. Esi cásique 30% de falantes que piensen que la metafonía aporta dalgún elementu espresivu o semánticu ye un númberu muncho más pequeñu que'l, probablemente, esperable.

D'una manera o d'otra, esto ye, davezu o de xemes en cuando, son un 84% de los encuestaos/-es los qu'aseguren emplegar pallabres con metafonía, en mayor o menor númberu. Namái un 16% dicen nun falar nunca asina. Teniendo en cuenta que la xente sigue viendo esti fenómenu colos prexucios propios de los falantes d'esti país pa col idioma de so, esi altu

númburu de repuestes, nun escaezamos que'l 40% de los entrevistaos/-es aseguren falar con metafonía normalmente, faimos pensar nes posibilidaes reales de futura d'esti idioma (tomando la metafonía nesta parroquia de Bimenes comu mididor); futuru imposible, claro ta, si les midíes qu'han tomase, polítiques, d'escolarización, de prestixu social, etc., etc., nun se faen yá y bien.

BIBLIOGRAFIA

LLERA RAMO, Fco. José: *Estudio sociolingüístico para Asturias*, 1991. "Documentos", Principáu d'Asturies.

IDEM: "Introducción a la sociología del bable". *Estudios y trabayos del Seminariu de Llingua Asturiana*, 2, Uviéu, 1979.

ANDRÉS, Ramón d': "La situación social de la llingua asturiana". *Lletres Asturianas*, 25. ALLA. Uviéu, 1987.

ROTAETXE AMUSATEGI, Karmele: *Sociolingüística*. Ed. Síntesis. Madrid, 1988.

GARCÍA ARIAS, Xose Lluis: *Llingua y Sociedá Asturiana*. Conceyu Bable, Uviéu, 1976. Comuña Llitteraria, Xixón, 1984, 2ª Ed.

VV.AA.: *Informe so la llingua asturiana*. Collecha Asoleyada. ALLA. Uviéu, 1987.

ÁLVAREZ, Lluis Xabel: "Cultura asturiana, cultura universal, llingua". *Lletres Asturianas*, 3, Uviéu, 1982, páxs. 4-20.

CALDEVILLA VEGA, Ismael y otros: "Un estudio sol bilingüismu n'Asturies". *Lletres Asturianas*, 21. ALLA. Uviéu, 1986.

GLEZ. RIAÑO, Xosé Antón: *Interferencia llingüística y escuela asturiana*. ALLA. Uviéu, 1994.

GARCÍA ÁLVAREZ: "El nombre en el bable de Bimenes". *BIDEA LIV* (1961).

IDEM: "Morfología verbal en el habla de Bimenes". *Archivum X* (1960).

IDEM: "La inflexión vocálica en el bable de Bimenes". *BIDEA*, XIV, 41.

SADEI: Encuestes rexonales, años 1979, 1984 y 1987.

KONVALINKA, Nancy: "La situación sociolingüística de Asturias". *Lletres Asturianas*, 16. ALLA. Uviéu, 1985.

GLEZ. QUEVEDO, Roberto: *Antropoloxía llingüística. Cultura, llingua y etnicidá*. ALLA. Uviéu, 1994.

ARIAS CABAL, Alvaro: "Metafonía en Felechosa (Ayer): caltenimientu de la inflexión ensin /-u/ final". *Lletres Asturianas*, 46. ALLA. Uviéu, 1992.

CANO GLEZ., Ana María: "Notes llingüístiques sol bable nel *Quixote de la Cantabria*: fonética". *Estudios y Trabayos del Seminariu de Llingua Asturiana*, II.

CATALÁN, Diego: "Inflexión de las vocales tónicas junto al Cabo de Peñas (contribución al dialecto leonés)". *Revista de Dialectología y Tradiciones populares*, IX, 1953.

DÍZ CASTAÑÓN, María del Carmen: "La inflexión metafonética en el concejo de Carreño", *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*.

GALMÉS DE FUENTES, Álvaro: "Más datos sobre la inflexión metafonética en el Centro-Sur de Asturias". *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*, II.

GARVENS, Ftriz: "Metafonía en Cabrales (oriente de Asturias)". *BIDEA*, XIV, 1960.

HILTY, Gerold: "Problemas de metafonía en Asturiano". *Lletres Asturianas*, 42. ALLA. Uviéu, 1991.

NEIRA MARTÍNEZ, Jesús: "La metafonía en las formas verbales del imperfecto y del perfecto (adiciones al Habla de Lena)", *Archivum*, XII, 1962.

IDEM: "La metafonía por /-i/ en los bables centrales". *Philologica Hispaniensia in Honorem M. Alvar*, I. Ed. Gredos. Madrid, 1983.

RODRÍGUEZ-CASTELLANO, L.: "Algunas precisiones sobre la metafonía de Santander y Asturias". *Archivum*, IX, Uviéu, 1959.